



DIÖZESE  
INNSBRUCK

## **Digitales Archiv**

### **Weltkrippenkongress 1985**

**28.11. - 02.12.1985**

#### **Digitales Archiv**

Shelf Mark: 1.3.1.56.11

---

CC-BY-NC-ND-Lizenz (4.0)

Creative Commons Namensnennung - Nicht kommerziell - Keine Bearbeitung 4.0 International Lizenz

[urn:nbn:at:at-dai-38185](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:at:at-dai-38185)



DER BISCHOF VON INNSBRUCK

28.11. - 2.12.1985

Ueberte Krippenfreunde aus allen  
Welt!

Sanftester Wunsch Nach der Bitte  
der ~~festhalten~~ Ver anstalten Daffide  
zu ~~Stimmen~~ über einige grundsätzliche ge-  
danken zum Thema ~~freunde~~. - Krippe sprechen.  
Ich möchte mich in ~~einigen~~ sehr kurz fassen,  
damit ich die ~~besten~~ Punkte ~~einmal~~ ~~wesentlich~~  
überblicke. Aber es ~~erzwingt~~ die Bitte an ~~weil~~,  
den ~~Ver~~ ~~zu~~ ~~erwarten~~, ~~wird~~ im Sinne eines  
familiären ~~Beisammensessens~~ an die alle ja  
zu ~~wenden~~, und ~~darum~~ ~~da~~ ~~ich~~ ~~jetzt~~ ~~wen~~ ~~ein~~  
doppelte ~~gedacht~~: ~~Was~~ ~~die~~ ~~gedacht~~ ~~haben~~, ~~die~~  
nicht ~~wird~~ ~~verstehen~~, ~~bis~~ ~~er~~ ~~drank~~ ~~ich~~ ~~muß~~  
an ~~die~~ ~~erzählen~~, ~~und~~ ~~wen~~ ~~die~~ ~~gedacht~~ ~~haben~~  
dich ~~wird~~ ~~verstehen~~, ~~um~~ ~~wegen~~ ~~meiner~~ ~~Spach~~.  
Wohin ~~Wortlaut~~ ~~gehört~~.

Ich ~~grüße~~ ~~herzlich~~ ~~die~~ ~~Teilnehmer~~ ~~meiner~~ ~~Spach~~.

Wird ~~damit~~ ~~erzählt~~, ~~Liebe~~ ~~Freunde~~  
das ~~heilige~~ ~~Spiel~~ ~~der~~ ~~Krippe~~ ~~hervor~~  
mit ~~der~~ ~~Köpfe~~ ~~Gemeinschaft~~ ~~des~~ ~~Sasuris~~.  
Ich ~~komme~~ ~~Stimmen~~ ~~für~~ ~~Aufmerksamkeit~~ ~~erwarten~~  
und ~~gedacht~~ ~~wen~~ ~~sagen~~.

XIII<sup>e</sup> Congrès international des Amis de la Crèche  
du 28 novembre au 2 décembre 1985 à Innsbruck

1. Tout d'abord je voudrais vous souhaiter la bienvenue, chers Amis de la Crèche, au nom <sup>de ce</sup> ~~du~~ diocèse d'Innsbruck et au nom de tous les croyants de ce pays.

C'est déjà la deuxième fois que nous avons le plaisir d'accueillir ce Congrès international dans notre ville. Même s'il s'agit d'un des très grands congrès qui siègent à Innsbruck, il a néanmoins, comme vous le sentez tous/certainement, une ambiance de sociabilité et de cordialité familière qu'on trouve rarement dans des réunions d'une telle dimension. Il semble que cette merveilleuse coutume de la crèche soit capable de réunir les hommes non pas pour des exposés et des discussions portant sur des Problèmes, mais pour une rencontre familiale dans une ambiance de joie cordiale et de contacts humains.

*primier.*  
*ment*

La crèche et la famille sont des thèmes étroitement liés par essence. La crèche de Noël nous montre une jeune famille: Joseph, Marie et l'Enfant. Le Sauveur n'arrive ni à la tête des Armées célestes des Anges ni à la tête d'une organisation puissante de ce monde, il commence sa vie, qui nous a apporté le salut, dans une humble famille appartenant à une couche sociale inférieure. Toute la force créatrice et l'imagination artistique des crèches du monde entier s'inclinent devant cette sainte famille.

3. Cette coutume de la crèche n'est pas limitée seulement à des *secondement* églises et des chapelles, elle ne s'est pas retirée dans le domaine des musées, comme beaucoup d'autres coutumes, mais la crèche est vivante surtout dans les f a m i l l e s.

(Le résultat d'une enquête effectuée parmi des élèves âgés de 10 à 14 ans dans une agglomération d'une certaine importance, peut vous montrer dans quelle mesure cela s'applique au Tyrol: 83% des interrogés ont dit qu'ils avaient une crèche à la maison.) Il n'y a certainement pas beaucoup de coutumes au monde qui soient aussi profondément enracinées dans le peuple.

4. *Troisième*  
*point* Une raison pour laquelle la crèche occupe cette place dans la famille est certainement qu'elle s'adresse à l'affectivité. Notre siècle a manifesté une tendance vers l'intellectualisme et le rationalisme dans divers domaines. Au lieu de l'émotion, il y a seulement la réflexion; au lieu d'images colorées, il y a seulement des concepts abstraits; au lieu de la communauté, il y a seulement l'organisation; au lieu de l'homme, il y a la machine; au lieu de la foi ardente dans le cœur, il y a seulement l'information du cerveau. Cette tendance a aussi atteint l'Église et parfois elle a aliéné les cœurs de son message. La crèche s'adresse au cœur et tout ce qui est vivant dans le cœur, reste.
5. *quatrième*  
*point* Évidemment, la crèche a un rapport particulier aux e n f a n t s. Elle n'est pas une instruction abstraite, mais une exécution active d'un ouvrage. Il faut mettre la crèche en place et préparer cette mise en place. (En automne, j'ai parfois vu des familles qui ramassaient des mousses, des écorces ou bien de vieilles racines d'arbres pour la crèche.) En plus, la crèche est devenue une histoire illustrée, une autre partie de la théologie narrative, comme on a appelé cela. Tout un cadre de phénomènes culturels concomitants se réunit autour de la crèche: les airs et les cantiques de Noël, l'odeur des sapins, la lueur des bougies et l'encens. Dans la famille, la crèche de Noël s'adresse à tous les sens de l'enfant -- un effet que l'école ne parvient à produire que rarement.
6. *Cinquième*  
*point* Grâce à la crèche de Noël, la maison peut se transformer en chantier, où des idées originales et la force c r é a t r i c e individuelle ont de l'importance. À une époque où la vie familiale s'appauvrit à cause de l'attitude passive devant le petit écran, une création active a une grande valeur.
7. *Sixième*  
*point* La crèche est une coutume r é p é t i t i v e qui est toujours de nouveau effectuée à la fin de l'année dans une ambiance festive. Des réalisations et des activités répétitives créent une ambiance familière.

1.3.1.56.M

Le psychologue danois Iisager a constaté quelque part qu'un des grands avantages de la famille religieuse était le suivant: Avec ses fêtes, elle crée une ambiance cordiale parce que ces fêtes ont une grande profondeur et parce qu'elles ne s'épuisent pas dans le divertissement et dans le plaisir.

8. La famille et la crèche sont associées, elles sont apparentées l'une avec l'autre. C'est un des grands avantages de cette belle coutume. Mais ce n'est pas tout. Quand nous évoquons les deux mots "crèche" et "famille", nous devons nous rendre compte que le mystère qui est représenté par la crèche nous unit tous avec le Dieu infini dans une seule famille. Cette profusion d'amour, qui veut nous embrasser tous ainsi que l'humanité entière, provient de la crèche, parce que dans ce mystère, nous devenons les frères et les soeurs du Fils de Dieu, Rédempteur de ce monde.

*septième.  
est  
et finalement.*

Mgr. Dr. Reinhold Stecher  
Eveque d'Innsbruck

1.3.1.56.11

12th World Crib Convention

held from November 28<sup>th</sup> to December 2<sup>nd</sup>, 1985 in Innsbruck

1. First of all I should like to welcome you cordially, dear friends of the crib, in the name of the diocese of Innsbruck and in the name of all believers of this country.

It is the second time that we can welcome this International Convention in our town. Although this is one of the very big conventions that meet in Innsbruck, it has nevertheless, as we all feel, an atmosphere of sociability and informal cordiality that is rarely to be found at mass rallies. It seems that the wonderful custom of the crib does not bring people together for discussions and debates about issues, but for an informal gathering in an atmosphere of relaxed, cordial joy and human contact.

*family* 2. Crib and family are topics closely related to each other in essence. The Christmas crib shows us a young family: Joseph, Mary and the Child. The Saviour of the world does not arrive at the head of hosts of angels or at the head of a powerful organization of this world, but he begins his life, which has brought us salvation, in a humble lower-class family. Therefore all the creative power and artistic imagination of the cribs of the world bow before this holy family.

*Secondly* 3. The custom of the crib is not confined only to churches and chapels, it has not retired to the domain of museums either like many other customs, but the crib is alive above all in families. (The findings of an inquiry conducted in a major town show you to what extent this is true of the Tyrol: 83 % of the questioned pupils aged 10 - 14 said that they had a crib at home). There are certainly not many customs in the world that are so firmly established in a people.

*Thirdly* 4. A reason why the crib occupies this position in the family is certainly that it appeals to feelings. Our century has shown a tendency towards intellectualism and rationalism in various fields. Instead of emotion there is only

1.3.1.56.11

reflection, instead of colourful imagery there are only abstract concepts, instead of community there is only organization, instead of man there is machinery, instead of fervent faith in the heart there is only information of the brains. This trend has also reached the Church and has sometimes alienated the hearts from its message. The crib appeals to the heart, and what is alive in the hearts, is long-lived.

*4. fourthly*. Obviously the crib has a particular relationship to children. It is not dry teaching, but active achievement. It must be set up, and this setting up must be prepared. (In autumn I have sometimes seen families looking for moss, bark or old tree roots for the crib.) Furthermore the crib is a pictorial tale, another piece of narrative theology, as this has been called. A framework of concomitant cultural phenomena has assembled round the crib. Christmas carols and tunes, the scent of fir-trees, candle light and incense. In the family the Christmas crib appeals to all senses of the child -- an effect which is only seldom successfully produced at school.

*fifthly* 6. By means of the Christmas crib the home may become a building site where original ideas and individual creative power are put into practice. In an age when family life is reduced to passive viewing in front of television screens, active craftsmanship is of great value.

*sixthly* 7. The crib is a recurrent custom which is performed time after time at the end of the year in a festive season. Recurrent performances and recurrent activities create a homelike atmosphere.

The Danish psychologist Iisager stated somewhere that one of the great advantages of a religious family was the following: With its feasts it creates a home for the heart because these very feasts have profundity and do not only give rise to merry-making and pleasure.

*seventhly* 8. Family and crib are connected with each other, they are related to each other. This is one of the great advantages of this beautiful custom. But that is not all. When we mention the two words 'crib' and 'family', we must bear in mind that the mystery which is represented by the crib unites all of us with the Infinite God in one family.

1.3.1.56.M

This profusion of love, which is prepared to embrace all of us and mankind as a whole, emanates from the crib because in this mystery we become brothers and sisters of the Son of God, the Redeemer of this world.

Reinhold Stecher, D.D.,  
Bishop of Innsbruck



EL OBISPO DE INNSBRUCK

XII CONGRESO MUNDIAL DE NACIMIENTOS 28 Nov. - 2.Dic. 1985EN INNSBRUCK

1. En primer lugar, estimados Amigos de Nacimientos, deseo saludarlos cordialmente, en nombre de la Diócesis de Innsbruck y de todos los fieles de esta región.

Es ya la segunda vez que podemos llevar a cabo aquí este Congreso Mundial y aunque sea uno de los más grandes Congresos que se llevan a cabo en Innsbruck, tiene sin embargo, como todos lo experimentamos, una atmósfera agradable, cordial y familiar, como no se encuentra generalmente en grandes congresos. Parece que la maravillosa tradición del Nacimiento reuna las personas, no para explicaciones y discusiones llenas de problemas, sino para participar a una cordial e íntima alegría, a un acercamiento humano, en una palabra, a una reunión familiar.

*Primero* 2. Pero el tema Nacimiento y Familia armonizan ya de por sí. Pues el Nacimiento navideño trata de una joven familia, José, María y el Niño. El Salvador del mundo no aparece en medio de un ejército de ángeles, ni de una organización poderosa de este mundo. El comienza su existencia benificadora en una sencilla familia de una humilde clase social. Toda la fuerza creadora y la fantasía artística de los Nacimientos de todo el mundo se inclina ante esta Santa Familia.

*Segundo* 3. La Tradición de los Nacimientos no se limita solamente a las iglesias y capillas, tampoco se ha reducido, como muchas otras tradiciones, a exposiciones de museo; el Nacimiento vive sobretodo en las familias. Hasta qué punto aquí en Tirol corresponde esto a la realidad, lo certifica una encuesta a escolares entre 10 y 14 años, en una de las grandes poblaciones: un 83% de los interrogados tienen en sus casas un Nacimiento. No hay seguramente tantas tradiciones en el mundo que tengan raíces tan profundas y extensas dentro del pueblo.

*Tercero* 4. Un motivo por el cual el Nacimiento se ha conquistado este lugar en la familia es, seguramente, que él llega hasta el corazón, hasta el alma. Nuestro siglo ha mostrado poco a poco una gran inclinación hacia el intelectualismo y racionalismo. En lugar

de emoción, sólo reflexión; en lugar de imágenes coloridas, sólo conceptos fríos; en lugar de comunidad, organización; en lugar del humano, máquinas; en lugar de la fé del corazón, sólo información a la mente. Esa onda ha invadido también la Iglesia y su mensaje <sup>ha</sup> alejado algunas veces los corazones. El Nacimiento llega al corazón y lo que vive en el corazón tiene duración.

cuarto

5. Naturalmente que el Nacimiento tiene una relación especial con los niños. No se limita a una árida enseñanza, sino también tiene una consumación viviente. El Nacimiento se tiene que exponer y esa exposición se tiene que preparar. ~~En el otoño he encontrado muchas veces familias que buscan musgo y cortezas o raíces de árboles para la elaboración de su Nacimiento.~~ El Nacimiento es además una narración en figuras, un trozo de teología narrativa, como se le ha llamado. Alrededor del Nacimiento se encuentran una serie de culturas que lo acompañan: costumbres y canciones de Navidad, el aroma de los pinos, el resplandor de las velas y el olor del incienso. Con el Nacimiento navideño en la familia se despiertan todos los sentidos de un niño, un hecho que pocas veces se lleva a cabo en las escuelas.

quinto

6. Con el Nacimiento navideño se puede convertir el ambiente familiar en un lugar de construcción, donde se realizan ideas creativas y la propia fuerza imaginativa. En esta época, en la cual la vida de familia se empobrece quedando reducida a la participación pasiva a la televisión, adquiere gran valor esa creación viviente del Nacimiento.

sexto

7. El Nacimiento es una tradición que se repite, que entra en escena al terminar el año con una cierta atmósfera festiva. Acontecimientos que se repiten, obras que se repiten, crean hogar.

El sociólogo danés Iisager aseguró una vez que ese hecho es una de las grandes ventajas de la familia religiosa. La familia con sus fiestas crea hogar para el corazón, porque justamente esas fiestas tienen un sentido profundo y no se pierden en diversiones y distracciones.

*señalando;  
y finalmente.*

8. Familia y Nacimiento están coordinados, son parientes entre sí. Esto es una de las grandezas de esta bella tradición. Pero esto no es todo: si nosotros mencionamos esa pareja de palabras "Nacimiento - Familia", nos viene a la mente que el misterio que representa el Nacimiento, nos une a todos nosotros en una familia con el Dios infinito. Del Nacimiento emana esa corriente de amor que quiere abarcar a todos nosotros y a toda la humanidad, porque en este misterio nos convertimos en hermanos y hermanas del Hijo de Dios que redimió este mundo.

Dr. Reinhold Stecher

Obispo de Innsbruck

1.3.1.56.11

S.E. Il Vescovo di Innsbruck

CONGRESSO MONDIALE INTERNAZIONALE DEL PRESEPIO 28.11.-2.12.1985  
In Innsbruck

- 1) Innanzi tutto porgo il mio cordiale saluto a Voi, cari Amici del Presepio, in nome della Diocesi di Innsbruck e di tutti i Fedeli di questa Regione.  
È la seconda volta che siamo in grado di ospitare questo congresso mondiale. Se pur è uno dei congressi più frequentati ed importanti fra quelli che si svolgono in Innsbruck, esso è caratterizzato da una particolare atmosfera, da una cordialità familiare come è rara trovare in convegni di una certa importanza. Pare che il culto del presepio sia in grado di invitare gli uomini non tanto a discussioni piene di problemi, bensì ad una gioia cordiale, lieta, ad una comprensione reciproca umana, appunto ad un'unione familiare.
- 2) Ma già per il <sup>loro</sup> contenuto i temi Presepio e Famiglia sono imperniati l'uno sull'altro. Il presepio natalizio rappresenta appunto una giovane famiglia: Giuseppe, Maria ed il Bambino Gesù. Il Redentore non vi è presente a capo di una schiera di angeli o di una potente organizzazione del nostro mondo, egli inizia la sua missione in una semplice famiglia di una classe sociale piuttosto bassa. È tutta la forza di rappresentazione e la fantasia artistica dei presepi del mondo si inclina davanti a questa sacra famiglia.
- 3) La tradizione del presepio non si limita alle chiese ed alle cappelle e non si è ritirata come molti usi e costumi nell'ambiente museale. Il presepio vive nella famiglia soprattutto. In che misura ciò valga qui nella regione del Tirolo, lo sta a dimostrare l'esito di una inchiesta tra scolari di 10-14 anni in uno dei villaggi più importanti: l'85 % degli intervistati dichiarò che c'era un presepio in famiglia. È certo che non ci sono tante tradizioni al mondo che siano mantenute in tal modo e che siano tanto diffuse nel popolo.
- 4) Una ragione perché il presepio abbia assunto una tale importanza nella famiglia è certo da cercarsi nel fatto che esso si rivolge allo spirito ed al cuore. Il nostro secolo ha mostrato per alcuni periodi una certa tendenza verso l'Intellettualismo e razionalismo al luogo dell'emozione e riflessione; al posto di un'immagine dai vivi colori si è posto un concetto freddo, al posto della comunità l'organizzazione, al posto dell'uomo la macchina, al posto della potenza della fede nel cuore una pura informazione dell'intelletto. Questa tendenza ha influito anche sulla chiesa, ne ha estraneato il messaggio al cuore. Il presepio parla al cuore e ciò che vive nel cuore è di lunga durata.
- 5) Il presepio ha un particolare rapporto con i bambini. Non è un insegnamento asciutto, bensì un'esperienza vissuta. Bisogna costruirlo e prepararne la sistemazione e struttura. D'autunno ho incontrato sovente famiglie alla cerca di muschi, cortecce d'albero e radici per il presepio. Il presepio è un racconto diventato immagine, un ulteriore pezzo di teologia narrativa,



1.3.1.56.11



DER BISCHOF VON INNSBRUCK

EINGEGANGEN

17. Sep. 1985/1621

Erl. ....

INT. WELTKRIPPENKONGRESS 28.11. - 2.12.1985 IN INNSBRUCK

Zunächst möchte ich Sie, verehrte Krippenfreunde, herzlich im Namen der Diözese Innsbruck und aller Gläubigen dieses Landes begrüßen.

Es ist schon das Zweitmal, daß wir diesen Weltkongress beherbergen dürfen. Und wenn es auch einer der ganz großen Kongresse ist, die in Innsbruck tagen, so hat er doch, wie Sie alle spüren, eine Atmosphäre von Gemüt und familiärer Herzlichkeit, wie man es bei Großveranstaltungen selten antrifft. Es scheint, daß der wunderbare Brauch der Krippe die Menschen nicht so sehr zu Diskussion und problemgeladener Auseinandersetzung, sondern zu gelöster, herzlicher Freude und menschlicher Nähe, eben zu familiärem Beisammensein zu sammeln vermag.

1. Aber das Thema Krippe und Familie ist schon von innen her aufeinander abgestimmt. Die Weihnachtskrippe kreist ja um eine junge Familie Josef, Maria und das Kind. Der Welt-erlöser tritt weder an der Spitze von Egelsheren noch einer mächtigen Organisation dieser Erde auf, er beginnt sein heilbringendes Dasein in einer schlichten Familie der unteren sozialen Schicht. Und die ganze Gestaltungskraft und künstlerische Phantasie der Krippen der Welt neigt sich vor dieser heiligen Familie.

2. Der Brauch der Krippe beschränkt sich nicht nur auf Kirchen und Kapellen, er hat sich auch nicht wie viele andere Bräuche in den Bereich des musealen zurückgezogen, die Krippe lebt vor allem in den Familien. In welchem Ausmaß das hier im Land Tirol zutrifft, mag Ihnen das Ergebnis einer Befragung der 10 - 14 jährigen Schüler in einem der größeren Orte sagen: Von den Befragten hatten 83% zu Hause eine Krippe. Es gibt sich nicht viel Brauchtum in der Welt, das eine so breite Verankerung im Volke hat.

3. Ein Grund warum die Krippe sich diesen Platz in der Familie erobert hat, liegt sicher darin, daß sie das G E M Ü T anspricht. Unser Jahrhundert hat streckenweise eine große Schlagseite in Richtung des Intellektualismus und Rationalismus gezeigt. Statt Emotion nur Reflexion, statt farbigen Bild nur kalter Begriff, statt Gemeinschaft nur Organisation, statt Mensch Maschine, statt Glaubenskraft des Herzens nur Information des Kopfes. Diese Welle hat auch die Kirche erfaßt, und hat ihre Botschaft manchmal den Herzen entfremdet. Die Krippe spricht das Herz an, und was im Herzen lebt, hat Dauer.
4. Die Krippe hat natürlich einen besonderen Bezug zu K i n d e r . Sie ist keine trockene Belehrung, sondern ein lebendiger Vollzug. Sie muß aufgestellt werden, und man muß ihre Aufstellung vorbereiten. Ich habe im Herbst schon öfters Familien angetroffen, die Moose oder Rinden oder alte Baumwurzeln für die Krippe gesucht haben. Die Krippe ist weiters eine bildgewordene Erzählung, ein weiteres Stück narrativer Theologie, wie man das genannt hat. Um die Krippe sammelt sich ein ganzer Rahmen von begleitender Kultur: die Weisen und Lieder der Weihnacht, der Duft der Tannen, die Kerzenlichter und der Weihrauch. Mit der Weihnachtskrippe in der Familie werden alle Sinne des Kindes angesprochen - ein Vorgang, der in der Schule nur selten gelingt.
5. Mit der Weihnachtskrippe kann auch der häusliche Raum zum Bauplatz werden, wo s c h ö p f e r i s c h e Einfälle und eigene Gestaltungskraft zum Tragen kommen. In einer Zeit, in der das Familienleben vor dem Fernsehschirm in passivem Schauen verarmt, ist ein lebendiges Gestalten von großem Wert.
6. Die Krippe ist ein Brauch, der sich w i e d e r h o l t, der am Ende des Jahres immer wieder mit einer gewissen festlichen Stimmung in Szene gesetzt wird. Wiederholende Vollzüge, wiederholendes Tun schafft Heimat. Der dänische Psychologe Iisager hat einmal festgestellt, daß dies einer der großen Vorzüge der religiösen Familie sei: Sie schafft mit ihren Festen Heimat des Herzens, weil eben diese Feste einen großen Tiefgang haben, und sich nicht in Unterhaltung und Genuß erschöpfen.

7. Familie und Krippe sind einander zugeordnet, sie sind miteinander verwandt. Das ist eine der großen Stärken dieses schönen Brauchs. Es bleibt aber nicht dabei. Wenn wir das Wortpaar Krippe - Familie erwähnen, dann muß uns doch in den Sinn kommen, daß das Geheimnis, das in der Krippe dargestellt ist, uns alle mit dem unendlichen Gott zu einer Familie zusammenschließt. Von der Krippe geht der Strom jener Liebe aus, der uns alle und die ganze Menschheit umfassen will, weil wir in diesem Geheimnis Brüder und Schwestern des Gottessohnes werden, der diese Welt erlöst.

Dr. Reinhold Stecher eh  
Bischof v. Innsbruck

A. 3. A. 56. 11

Lieb Gläubige, liebe Krippenfreunde! Zu diesem Festgottesdienst lade ich Euch alle herzlich ein. Wir feiern heute aus diesem Anlaß außer der Reihe die zweite Messe von Weihnachten, die sogenannte Hirtenmesse. In der demütigen Haltung der Hirten wollen wir vor den menschgewordenen Gott hintreten. Wir werden heute das Vaterunser lateinisch singen, und Gott dem Herrn diese Tage in Innsbruck danken.

Chers amis de la Creche ! La grace de notre Seigneur Jesus Christ, l'amour de Dieu le Pere et la communion de l'Esprit Saint soit toujours avec Vous ! Cet'un grand plaisir pour moi de vous inviter a la celebration de la seconde messe de Noel, la messe de l'aurore au de les pasteurs. Et nous prions humblement comme les pasteurs devant le Fils de Dieu.

Dear believers, dear friend of the crib ! The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all. It's a great pleasure for me to welcome you in this Holy Mass. We are celebrating now the dawn. Mass of Christmas, the mass of the shepherds, and we are praying now, glorifying and praising God - like the shepherds.

Queridimos amigos del Nacimiento ! La gracia de nuestro Senor Jesucristo, el amor del Padre y la comunión del Espiritu Santo esten con todos vosotros ! Soy honrado a invitar a Ustedes a la celebracion de la segunda misa de la Nividad, la misa de la aurora o de los pastores como la se ha llamado. Oremos humildemente como los pastores, y reconozcamos nuestros pecados.

Carissimi fedeli, la grazia del Signore nostro Gesu Cristo, l'amor di Dio Padre e la Comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi ! È un gran piacere per me di invitarvis a la celebrazione della messa dell'auroro di Natale, della cosiddetta messa dei pastori. Preghiamo come i pastori davanti al Figlio di Dio, glorificando e lodando il Creatore.

Liebe Andächtige, es wurde in diesen Tagen viel über die Krippe und ihr tiefstes Wesen gesagt. Es wird darum in dieser Heiligen Messe keine Predigt sein. Nach dem Credo werden die Fürbitten in den verschiedenen Sprachen vorgetragen. Und nun lassen wir uns von der Musik Beethovens hineinragen in das Geheimnis der Geheimnisse, dem wir im Kyrie in tiefer Demut begegnen.